

# RELAXINE®

Film-Coated Tablets

Read this package insert carefully in its entirety before using this medicine

**Composition:** Each tablet contains: Valerian dry extract 500 mg

Inactive ingredients: Microcrystalline cellulose, magnesium stearate, sucrose, titanium dioxide, acacia, talc, methyl hydroxybenzoate, propyl hydroxybenzoate, hydroxypropylmethylcellulose, carnauba wax  
Contains 43 mg of sucrose.

**Therapeutic group:** Sedative, herbal based.

**Therapeutic activity:** The medicine is indicated for sedation in cases of tension and nervousness and for the induction of sleep in states of unrest, after ruling out the possibility of another illness.

**When should the preparation not be used?**

Do not use this medicine if you are sensitive to valerian or to any of its ingredients. Do not use this medicine if you suffer from fructose intolerance, from glucose-galactose malabsorption or from sucrase isomaltase enzyme deficiency. Do not use this medicine in children under 12 years of age.

**Do not take this medicine without consulting a doctor before starting treatment:**

If you are pregnant or breastfeeding. If you have been suffering from insomnia for a very long time.

**How will this medicine affect your daily life?**

Use of this medicine may impair alertness throughout the day and therefore caution should be exercised when engaging in activities such as driving a car, operating dangerous machinery and in any other activity which requires alertness.

Do not drink wine or other alcoholic beverages while under treatment with this medicine.

**Warnings:** Do not use this medicine often or for long period of time without consulting your doctor. If you are sensitive to any type of food or medicine, inform your doctor before commencing treatment with this medicine.

**Drug interactions:** If you are taking another drug concomitantly or if you have just finished treatment with another medicine, inform the attending doctor, in order to prevent risks or lack of efficacy arising from drug interactions. This is especially important for medicines belonging to the following groups: other sleep inducing drugs, anxiolytics, narcotic analgesics, other sedatives, drugs for epilepsy.

**Side effects:** In addition to the desired effect of the medicine, adverse effects may occur during the course of taking this medicine. In the event that you experience side effects not mentioned in this leaflet, or if there is a change in your general health, consult your doctor immediately!

**Recommended dosage unless otherwise prescribed by your doctor:**

For adults and children above 12 years of age: 1 or 2 tablets half an hour before going to sleep. Maximum intake: 2 tablets per day. Do not exceed the recommended dose. This medicine is not intended for children under 12 years of age.

**Directions for use:** Do not chew! Swallow the medicine with a small amount of water. This medicine can be taken with food.

**Avoid poisoning!** This medicine, and all other medicines, must be stored in a safe place out of the reach of children and/or infants, to avoid poisoning. If you have taken an overdose, or if a child has accidentally swallowed the medicine, proceed immediately to a hospital emergency room and bring the package of the medicine with you. Do not induce vomiting unless explicitly instructed to do so by a doctor! Do not take medicines in the dark! Check the label and the dose each time you take your medicine. Wear glasses if you need them.

**Storage:** Store in a dry place, protected from light, below 30°C. Even if kept in their original container and stored as recommended, medicines may be kept for a limited period only. Please note the expiry date of the medicine! In case of doubt, consult the pharmacist who dispensed the medicine to you. Do not store different medications in the same package.

**License number:** 115.58.29788.00  
**Manufacturer:** Laboratoires Pharmaceutiques Trenker, Belgium  
**Importer:** Trima Trading (1961) Ltd., Maabarot 40230

The format of this leaflet was determined by the Ministry of Health and its content was checked and approved by it

Maabarot 40230  
Trading (1961) Ltd.

# רלקסין®

טבליות מצופות

קרא/י בעיון את העלון עד סופו בטרם תשתמש/י בתרופה

**הרכב:** כל טבליה מכילה: Valerian dry extract 500 mg

חומרים בלתי פעילים: Microcrystalline cellulose, magnesium stearate, sucrose, titanium dioxide, acacia, talc, methyl hydroxybenzoate, propyl hydroxybenzoate, hydroxypropylmethylcellulose, carnauba wax  
מכיל 43 מ"ג סוכרוז.

**קבוצה תרופונית:** הרגעה, על בסיס צמחי.

**פעילות רפואית:** התרופה מיועדת להרגעה במצבים של מתח ועצבנות והשריית שינה במצבים של חוסר שקט. לאחר שלילת אפשרות למחלה אחרת.

**מתן אין להשתמש בתכשיר?**

אין להשתמש אם ידועה לך רגישות לואלריאן או לאחד ממרכיבי התרופה. אין להשתמש אם הינך סובל/ת מאי סבילות לפרוקטוז, מאי ספיגה של גלוקוז-גלקטוז או מחוסר באנזים - sucrase isomaltase. אין להשתמש בילדים מתחת לגיל 12.

**אין להשתמש בתרופה מבלי להיוועץ ברופא לפני התחלת הטיפול:**

אם הנך בהריון או מניקה. אם הנך סובל/ת מנדודי שינה תקופה מאד ממושכת.

**איך תשפיע התרופה על חיי היום יום שלך?**

השימוש בתרופה עלול לפגום בעירנות במשך היום ועל כן מתייב זהירות בנהיגה ברכב, בהפעלת מכונות מסוכנות ובכל פעילות המחייבת עירנות.

אין לשתות יינות או משקאות חריפים בתקופת הטיפול עם התרופה.

**אזהרות:**

אין להשתמש בתרופה זו לעתים קרובות או לתקופה ממושכת בלי להיוועץ ברופא. אם הנך רגיש/ה למזון כלשהו או לתרופה כלשהי, עליך להודיע על-כך לרופא לפני נטילת התרופה.

**תגובות בין תרופתיות:**

אם הנך נוטל/ת תרופה נוספת, או אם גמרת זה עתה טיפול בתרופה אחרת, עליך לדווח לרופא המטפל כדי למנוע סיכונים או אי-יעילות הנובעים מתגובות בין תרופתיות. במיוחד, לגבי תרופות מהקבוצות הבאות: תרופות נוספות להשייית שינה, תרופות נגד חרדה, משככי כאבים נרקוטיים, תרופות נוספות להרגעה, תרופות לאפילפסיה.

**תופעות לוואי:**

בנוסף לפעילות הרצויה של התרופה, בזמן השימוש בה עלולות להופיע תופעות לוואי. בכל מקרה שבו הנך מרגיש/ה תופעות לוואי שלא צוינו בעלון זה, או אם חל שינוי בהרגשתך הכללית עליך להתייעץ עם הרופא מיד.

**מינון מקובל בהעדר הוראה אחרת מרופא:**

1. למבוגרים וילדים מעל גיל 12: 1 או 2 טבליות כחצי שעה לפני השינה. מקסימום 2 טבליות ביום. אין לעבור על המנה המומלצת. תרופה זו אינה מיועדת לילדים מתחת לגיל 12.

**אופן השימוש:**

אין ללעוס! בלוע את התרופה עם מעט מים. ניתן ליטול את התרופה עם אוכל.

**מנע/י הרעלה!** תרופה זו וכל תרופה אחרת יש לשמור במקום סגור מוחץ להישג ידם של ילדים ו/או תינוקות ועל ידי כך למנוע/י הרעלה. אם נטלת מנת יתר או אם בטעות בלע ילד מן התרופה, פנה/י מיד לחדר מיון של בית-חולים, והבא/י אריזת התרופה איתך. אין לגרם/י להקאם ללא הוראה מפורשת מרופא! אין ליטול תרופות בחושך! יש לבדוק התווית והמנה בכל פעם שהינך נוטל/ת תרופה. יש להרכיב משקפיים אם הינך זקוק/ה להם.

**אחסנה:** יש לאחסן במקום יבש, מוגן מאור, מתחת ל- 30°C.

גם לפי תנאי האריזה/האחסנה המומלצים, תרופות נשמרות לתקופה מוגבלת בלבד. נא לשים לב לתאריך התפוגה של התכשיר! בכל מקרה של ספק, עליך להיוועץ בהקנה שסיפק לך את התרופה. אין לאחסן תרופות שונות באותה אריזה.

**מס' רישום התרופה:** 115.58.29788.00

**יצרן:** Laboratoires Pharmaceutiques Trenker, Belgium

**יבואן:** תרימה חברה למסחר (1961) בע"מ, מעברות 40230

**פורמט עלון זה נקבע ע"י משרד הבריאות ותוכנו נבדק ואושר על ידו**

מעברות 40230  
חברה למסחר  
1961) בע"מ

## РЕЛАКСИН®

Таблетки с пленочным покрытием

**Внимательно и полностью прочитайте инструкцию перед приемом препарата**

**Состав:** Каждая таблетка содержит:  
Сухой экстракт валерианы 500 мг

Пассивные ингредиенты: Microcrystalline cellulose, magnesium stearate, sucrose, titanium dioxide, acacia, talc, methyl hydroxybenzoate, propyl hydroxybenzoate, hydroxypropylmethylcellulose, carnauba wax  
Содержит 43 мг сахарозы.

**Фармакотерапевтическая группа:**

Успокоительное, на растительной основе.

**Терапевтическая активность:**

Применяют препарат как успокоительное при состояниях напряжения и возбуждения и снотворное при состояниях бессонливости, после исключения возможности другой болезни.

**Противопоказания к применению:**

Противопоказано применение препарата при повышенной чувствительности к валериане или одному из компонентов препарата.  
Противопоказано применение, если Вы страдаете непереносимостью к фруктозе, нарушением всасывания глюкозы-галактозы или страдаете дефицитом фермента sucrose isomaltase.  
Противопоказано применение препарата детям младше 12 лет.

**Не применяйте препарат без предварительной консультации с врачом:**

Если Вы беременны или кормите грудью.  
Если Вы страдаете бессонницей очень продолжительный период времени.

**Влияние препарата на повседневную жизнь:**

Прием препарата может нарушить концентрацию внимания в течение дня – следует быть осторожным при вождении машины, при работе с опасным оборудованием и при всех видах деятельности, требующих концентрации внимания.

Не употребляйте вино или другие алкогольные напитки во время лечения этим препаратом.

**Предостережения:**

Не применяйте препарат часто или в течение продолжительного срока без консультации врача.  
До начала приема препарата следует сообщить врачу о повышенной чувствительности к какому-либо продукту питания или лекарственному препарату.

**Взаимодействие препаратов:**

Если Вы принимаете другой лекарственный препарат или только что закончили лечение другим препаратом, сообщите об этом лечащему врачу в целях предотвращения опасности или неэффективности лечения, связанных с взаимодействием препаратов, в особенности, если Вы принимаете препараты следующих групп: другие снотворные, анксиолитики, наркотические анальгетики, другие седативные препараты, противосудорожные препараты.

**Побочные эффекты:**

Во время курса лечения, наряду с желаемым действием препарата, могут возникнуть побочные эффекты.

В случае, если Вы заметили побочные эффекты, не упомянутые в инструкции, или произошло изменение в общем самочувствии - немедленно обратитесь к лечащему врачу.

**При отсутствии иных указаний врача, рекомендуемые дозы являются:**

**Для взрослых и детей старше 12 лет:**

1 или 2 таблетки за полчаса до отхода ко сну.

Максимальная доза - 2 таблетки в день.

Не превышайте рекомендуемую дозу.

**Этот препарат не предназначен для детей младше 12 лет.**

**Указания к применению:**

Не разжевывать! Глотать, запивая небольшим количеством воды.

Препарат можно принимать во время еды.

**Избегайте отравления!** Этот препарат, как и любой другой, надлежит хранить в закрытом, недоступном для детей и/или младенцев месте, во избежание отравления. Если Вы приняли избыточную дозу, или ребенок по ошибке проглотил этот препарат - немедленно обратитесь в приемное отделение больницы, захватив с собой упаковку препарата.  
**Не вызывайте рвоту без получения точных указаний врача!**

Лекарства нельзя принимать в темноте! Проверьте надпись и дозу каждый раз перед приемом препарата. При необходимости пользуйтесь очками.

**Хранение:**

Хранить в сухом, защищенном от света месте, при температуре ниже 30°C. Даже при хранении в рекомендуемой упаковке/рекомендуемых условиях препараты имеют ограниченный срок годности. Обратите внимание на срок годности препарата! В случае сомнения - проконсультируйтесь с фармацевтом, выдавшим препарат.  
Не храните разные препараты в одной упаковке.

**Регистрационный номер препарата:**

115.58.29788.00

**Производитель:**

Laboratoires Pharmaceutiques Trenker, Belgium

**Импортер:** Trima Trading (1961) Ltd.,

Maabarot 40230

**Формат настоящей инструкции установлен Министерством здравоохранения, содержание проверено и утверждено**

Maabarot 40230  
Trading (1961) Ltd.

TRIMA



تريما

نشرة طبية للمستهلك بموجب أنظمة الصيدلة  
(مستحضرات) ١٩٨٦

## ريلاكسين®

أقراص مغلقة

اقرأ/ي النشرة بإمعان حتى نهايتها قبل استعمالك للدواء

**التركيب:**

كل قرص يحتوي: Valerian dry extract 500 mg

المواد غير الفعالة:

Microcrystalline cellulose, magnesium stearate, sucrose, titanium dioxide, acacia, talc, methyl hydroxybenzoate, propyl hydroxybenzoate, hydroxypropylmethylcellulose, carnauba wax

يحتوي على ٤٣ ملغ سكروز.

**الفصيلة العلاجية:** مهدئ، على أساس نباتي.

**تأثيرات الدواء الطبيعية:**

هذا الدواء مخصص للتهدئة في حالات التوتر والعصبية، والتحكم من النوم في حالات الإضطراب، بعد نفي إمكانية وجود مرض آخر.

**متى لا يجوز لك استعمال المستحضر؟**

لا يجوز لك استعمال هذا المستحضر إذا وجدت لديك حساسية للفانيلان أو لأحد مركبات المستحضر.  
لا يجوز الإستعمال إذا كنت تعاني/ن من عدم تحمل للفروكتوز، من سوء إمتصاص الجلوكوز - چلاكتوز أو من نقص في خميرة - sucrose isomaltase.  
لا يجوز استعمال هذا الدواء لدى أطفال دون عمر ١٢ سنة.

**لا يجوز لك استعمال هذا الدواء قبل مراجعة الطبيب مقدماً:**

عندما تكونين في فترة الحمل أو الرضاعة.

إذا كنت تعاني/ن من الأرق لفترة طويلة جداً.

**كيف سيؤثر هذا الدواء على سير أمورك اليومية؟**

إن إستعمال هذا الدواء قد يضعف من يقظتك خلال اليوم، لذا يجب اتخاذ الحيط والحذر أثناء قيادة المركبات، تشغيل ماكنات خطيرة وممارسة أي نشاطات أخرى تتطلب اليقظة.

لا يجوز شرب النبيذ أو المشروبات الروحية الأخرى أثناء فترة تناول هذا الدواء.

**تحذيرات:** لا يجوز لك استعمال هذا الدواء في فترات متقاربة أو لفترة طويلة بدون استشارة الطبيب يجب إبلاغ الطبيب عن أي حساسية لديك لطعام أو عقاقير قبل استعمالك للدواء.

**التفاعلات بين الأدوية:** إذا كنت تتعاطى/ن دواءً إضافياً أو إذا أنهيت العلاج الآن بدواء آخر، فيجب إعلام الطبيب، وذلك لتفادي الأخطار أو عدم التفاعلات الناتجة عن التفاعلات بين العقاقير، خاصة الأدوية التي تنتمي الى المجموعات التالية: أدوية أخرى تحت تأثير النوم، أدوية ضد القلق، مسكنات الألم من فصيلة المخدرات، أدوية أخرى مهدئة، أدوية الصرع.

**الأعراض الجانبية:** إضافة الى التأثيرات الطبية المرغوبة للدواء، فقد تظهر أثناء فترة استعماله بعض الأعراض الجانبية. أما إذا ظهرت لديك أعراض جانبية لم تذكر في هذه النشرة، أو إذا طرأ أي تغيير على شعورك العام، عليك عندئذ مراجعة الطبيب حالاً.

**الجرعة الدوائية الاعتيادية في حالة عدم وجود**

**تعليمات أخرى من الطبيب:**

لللكبار والأطفال ما فوق ١٢ سنة من العمر:

قرص أو قرصان، نصف ساعة تقريباً قبل النوم.

الحد الأقصى للجرعة الدوائية هو قرصان في اليوم.

لا تتجاوز/ي الجرعة الموصى بها.

هذا الدواء غير مخصص للإستعمال لدى الأطفال دون عمر ١٢ سنة.

**ارشادات الإستعمال:**

هذا الدواء ليس للمضغ؛ يبلغ الدواء مع القليل من الماء.

بالإمكان تناول هذا الدواء مع الطعام.

**تجنب/ي التسمم!**

يجب حفظ هذا الدواء وكل دواء آخر في مكان مغلق بعيداً عن متناول أيدي الأطفال و/أو الرضع، وذلك لتفادي إصابتهم بالتسمم. إذا أفرطت في تناول الجرعة الدوائية أو إذا بلغ الطفل/ة خطأ من هذا الدواء، عليك التوجه الى المستشفى حالاً مصححاً/ة عبوة الدواء.

لا تسبب/ي التقيؤ بدون تعليمات صريحة من الطبيب! لا تتناول/ي الدواء في العتمة؛ يجب تشخيص طابع الدواء والتأكد من الجرعة الدوائية في كل مرة تتناول/ين فيها دواء.

ضع/ي النظارات الطبية إذا لزم الأمر ذلك.

**التخزين:** يجب التخزين في مكان جاف، محمي من الضوء، دون ٣٠ درجة مئوية. تبقى الأدوية صالحة لفترات محدودة فقط، حتى ولو ظلت في عبوتها الاصلية وتم حفظها بموجب تعليمات التخزين. الرجاء ملاحظة تاريخ انتهاء صلاحية المستحضر المدونة على العبوة، في حالة الشك؛ عليك استشارة الصيدلي الذي صرف لك هذا الدواء. لا يجوز تخزين أدوية مختلفة في نفس العبوة.

رقم سجل الدواء: ٠٠-٢٩٧٨٨-٥٨-١١٥

**المنتج:**

Laboratoires Pharmaceutiques Trenker, Belgium

المستورد: تريما شركة للتجارة (١٩٦١) م.ض.

معبوت ٤٠٢٣٠

أقرت وزارة الصحة صيغة هذه النشرة ومحتواها

فُحص ورخص من قبلها

٤٠٢٣٠ م.ض.

شركة للتجارة

٤٠٢٣٠ م.ض.

100458010

100458010